

REDACȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM),  
ABONAMENTUL  
Pentru Austro-Ungaria: pe 1 an fl. 10; pe 1/2 an fl. 5; pe 1/4 an fl. 2,50; pe 1 luna fl. 1.  
N-rii de Duminecă pe an fl. 2.—  
Pentru România și străinătate: pe an 40 franci.  
Manuscrise nu se inapoiază.

ADMINISTRAȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM).  
INSERTIUNILE:  
se 1 řir garmon: priuă-dată 7 cr.; a doauă-oară 6 cr.; a treia-oară 4 cr. și timbru de 30 cr. de fiecare publicație.  
Atât abonamentele cât și inserțiunile sunt să se plătească înainte.  
Scrisori nefrancate nu se primesc.

# TRIBUNA POPORULUI

## Discrețiunea în politică.

(L-u.) Pisica cu clopoței nu prinde soareci, — zice un proverb românesc.

Adevărul cuprins în aceste cuvinte este atât de elementar, încât nu trebuie să fie cineva nici mare diplomat nici bărbat politic consumat pentru a înțelege, că și în politică, ba mai ales în politică, *discrețiunea* este o condiție esențială. Cine în virjejuș politici nu știe să păstreze discrețiunea, aibă sentimentul cel mai curat și devotamentul cel mai fără de margini, va fi expus adesea să facă reu causei. Fără voia sa, se înțelege.

Pentru a putea să păstrezi discrețiunea, se cere însă mai presus de toate *să stii răbdă*, atât bucuriile cat și durerile ori supărările ce ță-se fac.

Înțelegem aci *discrețiunea* la oameni onesti, ear' nu ne gândim la *indiscrețiuni* făcute cu scop care adesea se pierde în limita unde începe trădarea.

Nu trebuie poate să prea accentuăm aci, că una din tainele tăriei noastre din trecut a fost și faptul, că asupra tuturor actelor interne ale partidului național s'a stiut să păstreze *cea mai deservișită discrețiune*.

Dupa conferința națională din 8/20 Ianuarie 1892 „Luminătorul“ de pie memorie, „Gazeta“ și „Telegraful“ patru luni de zile au aruncat asupra comitetului național cele mai nesăbuite defaimări, acuzându-l mai presus de toate că este *inactiv*, că nu știe cum să înceapă și unde să ducă lucrurile.

„Tribuna“ însă și cei-ce erau atunci în jurul ei, au știut să tacă, au răbdat toate insultele. Erau siguri că o să fie resbunați prin fapte: că *deputația memorandistă* — pe care „Telegraful“ o urgență mai tare decât cel mai infocat naționalist — are să meargă la Viena, și aşa toti căi numai căteau, o să ajungă de rușine.

Căt despre preparativele pentru plecarea la Viena, ele se faceau cu atâtă *discrețiune*, încât deși Jeszenszky era atunci mai între Români, procuror la Cluj, și călătorea des pe la Sibiu, n'a aflat nimic decât când peste treisute fruntași erau deja în Viena. Ear' căt despre chipul cu care s'a tipărit Memorandum — pe când nu fusese încă transcris exemplarul dus la cancelaria imperială — pentru a putea fi distribuit în ziua când va fi presintat, d'asemeni se știe că *discrețiunea* mai perfectă s'a observat. Fiscul și poliția din Sibiu îl căuta pe capete și bani mulți ar fi dat pentru un exemplar, căci și se ceruse din Budapesta; n'a putut să pună însă mâna pe nici unul, deși erau deja tipărite vre-o 20,000 exemplare.

Tot așa, cine a citit vre-o dată despre plecarea lui E. Brote din Sibiu și sosirea lui în mai multe centre slovace, la Agram și Novi Sad, pentru a iniția alianța naționalităților? Dar era destul numai să se știe pe unde umblă, pentru-ca guvernul să știe ce cauță pe acolo și să pună cele mai grele pedeci!

Scriem acestea pentru a atrage buie-voitoarea atenție a colegilor nostri din Sibiu asupra acestei atitudini vechi a „Tribunei“. Socotim anume, că ori-câte au înălțurat și desavuiau colegii nostri din cîte intermeiasem noi, asupra următorului punct vom cădea de acord și acum: *discrețiua cea mai deservișită e necesară și acum*, ba chiar acum, cînd cabinetul negru lucrează mai cu zel și cînd agentii lui Jeszenszky se arată pre-tindeni.

Ear nouă ui-se pare că în zilele din urmă *discrețiua* trebuia observată mai cu severitate. S'aci nu ne gădim la publicarea protestului și a procesului verbal al comitetului naționalităților în ziarele maghiare, ci e vorba de „o mare adunare pe Cîmpul Libertații“, unde adunându-ne „sute de mii, în extaz și frăție să punem cu toții jurații pe evangelia lui Barnuțiu!“ („Tribuna“ 9/21 c.)

Nu știu dacă planul acesta s'a hotărît deja la Sibiu, ori se va hotărî de aci încolo.

Vedem numai că toate ziarele maghiare sunt alarmate și cer guvernului să ia de p'acum măsuri în contra... trădătorilor de Valachi, cari amenință cu un nou 48...

Mai stim apoi că în politică a amenință numai și a nu face nimic, este aproape desastru.

Acum din două una: ori vrem să facem serios acea adunare mare, și atunci după modesta noastră părere, nu e bine să deșteptăm luană aminte a vrajmașului. Ori e vorba numai d'un articol de jurnal cu idei, cu planuri mari. Si în acest caz însă, ideile trebuie discutate întâi în cerc intim și să le exprimăm în public numai după ce s'au luat toate garantările că se vor și pune în practică. În cazul present după ce conducătorii toti au căzut de acord, ear colegii nostri dela Sibiu se vor fi înțeleși cu cei dela Blaj, cari în primul rînd ar avea rol în aranjarea acelei adunări mari unde „în frăție și extaz să jurăm pe evangelia lui Bărnăuțiu“...

Se mai vorbește de „o adunare a tuturor Românilor la București“...

Mare și frumos plan e și acesta. Ne întrebăm însă: au oare colegii nostri dela Sibiu garantia, că Blajenii — mitropolitul, vicarul, corpul profesoral, că în primul rînd acestia contează — se vor angaja pentru marele plan? Si nu gădesc ore, că dacă-i vorba să trecem dincolo, am spus-o prea din vreme și până nu ne-am asigurat nici măcar de pasaport?...

Ear' dacă ne-am lăudat numai și n'am facut nimic, cum rămânem în ochii Ungurilor și a publicului mare românesc?...

Confrății dela Sibiu știu, le-am dat probe, că amicii ziarului nostru sunt bărbați de acțiune, că atunci când e vorba de a se înțărși un lueru bun și înălțător național, vom fi cu toții la dispoziția celor cari ne invită la luptă.

Pentru a ne asigura însă un succces, e săută să fim și unii și alții mai

prevăzători, să nu înlesnim dușmanilor a ne slăbi chiar înainte de a porni lupta.

Si mai presus de toate să ne gădim la următoarele: nimic nu ne-ar putea strica mai mult, decât dacă s'ar crede că în luptă unde punem în joc onoarea națională, în contra puterii statului noi am trage cu... cartușe oarbe.

Stăpanirii i-am da drept să deschidă contra noastră foc ucizător, ear' cadrele luptătorilor naționali s'ar demoraliza până la aşa grad, încât generațiuni întregi am nimici.

Intrigi ungurești. Presa maghiară ține cu orice preț să descopere între români... neînțelegeri confesionale. Ear drept dovedă a acestor neînțelegeri „Egyetértes“ dela 28 c. aduce faptul, că la 23 Dec. anul trecut, în capul manifestanților la episcopia ortodoxă română din Arad a fost părintele dr. V. Lucaci, „crescut în spirit ultramontan gr. catolic.“

Dar astă dovedește tocmai contrarul, și anume: când e vorba de apărarea celor naționale, Români nu cunosc deosebiri confesionale, ci luptă solidari.

Ziarul maghiar se arată apoi supărat pentru că P. S. Sa Episcopul Ioan Metian s'ar fi arătat vesel de manifestația ce i s'a făcut, și s'ar fi arătat dispus a primi rolul ce i s'a oferit din partea lui Lucaci, cea ce a dovedit și prin faptul concret a vorbirii sale finite în Casa Magnaților contra proiectului de lege a maghiarării comunelor“...

Revenind la dovedirea (?) marei desbinări confesionale, „Egyetértes“ mai aduce faptul că până ce „la adunarea făcută de Mangra-Lucaci preoțimea ortodoxă a luat parte însemnată, din clerul gr. catolic abea a luat parte o jumătate dusină“...

Lucru natural: adunarea se facea într-un mare centru ortodox.

Vorba e că nici între gr. catolici nu s'a găsit o singură voce care să nu adereze. Si exemplul ce aduce ziarul unguresc despre atacurile „Tribunei“ contra prelaților gr. catolici cari nu s'au dus să combată în Casa Magnaților cea mai nouă lege de maghiarărire, dovedește tocmai spiritul viu național, de care când nu țin cont, sunt combătuți chiar prelați venerați și stimări de altfel.

## Schimbări mari în armată.

Ziarele maghiare din Budapesta aduc stirea, că M. Sa Monarchul va numi pe Alteța Sa arhiducele Francisc Ferdinand, moștenitor presumtiv al tronului, comandant al corpului de armată cu rezidență în Budapesta.

Prințul Lobkowitz, actual comandant, va fi numit în ministerul de resboiu șef de secție, în locul generalismului Merkl.

**100.000 coroane**

sau

căt costă triumviratul Pàzmàndy — Ovăry — Fava?..

100.000 coroane la tot casul sunt o sumă măricică. Mai ales într-un stat ca Ungaria, unde bir numai pe soare nu s'a pus încă.

Obrazul subțire se ține însă cu cheltuiala și d'aceea și „părinții patriei“ au votat ieri fără multă esitare această sumă baronului Bánffy, care a cerut-o „pentru a apăra în străinătate cinstea uigurească“...

Adevărul este însă că suma aceasta e pusă la dispoziția lui Jeszenszky, pentru-ca să aibă din ce să-și întrețină triumviratul Pàzmàndy — Ovăry — Fava, precum și pe alte codițe cari luptă pentru apărarea cinstei ungurești în străinătate...

Vorba lui Hoch János însă, care după-ce a arătat cum banii aceştia se cheltuiesc pentru-ca primul ministru să-și facă șieși reclamă în străinătate, a zis:

„In imprejurări ca cele actuale, când toate instituțiunile noastre sunt putrede până în fundament, nici înafără nu ne putem reprezenta în destul de demn, nici nu putem să ne apărăm interesele și să respândim acolo simpatii pentru statul maghiar“...

Banii votați de Dietă vor servi deci cel mult pentru procopsirea cătorva agenți de ai lui Jeszenszky. Terii servicii nu vor face, căci oricât s'ar cheltui, immoralitatea din stat nu se poate acoperi.

Aici să se lecuiască lucrurile și nu va mai fi nevoie să se cheltuească în fiecare an sume atât de mari pentru apărarea cinstei ungurești, care la ori-ce caz, trebuie să recunoască și Ungurii, este foarte compromisă când numai cu bani mulți se mai poate apăra.

Noi protestăm ca banii terii luati, din sudoarea tuturor naționalităților, să se risipească pe asemenea lucruri netrebnice.

## „Revoluție valahă“.

Sub acest titlu zarele ungurești de azi continuă a da alarmă. Pretind că un comitet secret din București, ba chiar Liga, ar fi trimis o proclamație pe aici, indemnendu-ne la revoluție. Zarele ungurești dau textul acele proclamații. Dacă nu este o născocire a crierilor iritați ungurești toată această înscenare, apoi proclamația e cel mult o... copilarie.

Desigur că ea nu emană nici dela Ligă nici dela oameni serioși din România.

Ear' dacă Ungurii se alarmează întrătăia, pot avea două motive, întări: să ceară — cum o fac zarele de azi, în deosebi „Magyarország“, punerea sub pază polițienească a societății „Petru Major“ din Budapesta, și a doua: își simt poate consciința foarte îngreunată și se sperie la ori ce sgomot, întocmai cum hotul din pădure se sperie și de fășitul unei frunze.

Căt despre frații din România — dacă înadevăr acolo s'au imprimat aceste proclamații revoluționare, — autorii afle că reu servicii fac cau-se române prin asemenea copilarii, contra căror noi opunem protestările noastre cele mai hotărîte.

## DATI DE MINCIUNĂ

Ziarele maghiare eărăși sunt prinse în flagrant delict de minciună. Anunțaseră anume că la adunarea de protestare dela 24 c., au participat și tineri români, sârbi și slovaci.

Am arătat că Români n-au luat parte.

Acum sunt dați de minciună și din partea celorlalte naționalități, al caror reprezentant eată ce a trimis ziarelor maghiare:

„La adunarea din 24 c., a tinerimei universitare, afară de societatea română literară „Petru Maior”, tinerimea naționalităților n'a primit invitate oficioasă și la adunare nu s'a representat.

Declarațiunile singuraticilor universitari ce se numesc tinerimea naționalităților nu se pot considera ca declarațiuni făcute din încredințarea respectivelor naționalități. Dintre acești domni, nici unul nu este cunoscut în cercurile amicale ale tinerimei naționalităților, în cari s'au născut așa numitele — și în timpul din urmă des pertractatele — mișcări naționaliste.

Referitor la publicațiunile unor zare, că în adunarea tinerimei universitare ținută în cheștiunea naționalistă a tinerimei, eu și făcusem vre-o declarație, declar de neadeverate ori-ce publicațiuni de această natură.

La adunarea numită, e drept, m'am prezentat pe un timp scurt, dar la desbatere n'am luat parte nici în numele meu, și nici în numele amicilor mei, ba prezența mea nici chiar președintelui n'am anunțat-o”.

Milan Hodza.

## NEMESIS

Memento cătră factorii politicei maghiare.

Eată cum continuă autorul broșurei „Nemesis” a și expune vederile sale asupra politicei monarhiei noastre în general și în particular asupra relațiunilor din statul ungur.

Lupta Slavilor nu tinde deci la suprmarea Nemților, ci la încetarea hegemoniei acestora și la asigurarea egalei îndreptățiri a naționalităților din Monarchie. Aceste tendințe au fost mult întărziate prin nefițirea coroanei față de Slavi, căci la Londra, Berlin, Budapesta și chiar în Viena (partida germană) unde era binevenit antagonismul dintre Rusia și Austro-Ungaria, și au dat toate silintele să o spără cu fantoma panslavismului, ruble rusești etc. Dar în cele din urmă coroana s'a convins că acusele sunt nebaze și totul este numai o manoperă de a împedeca apropierea între coroană și supușii sei Slavi. E drept, că Slavii simt ore-care simpatie pentru Rusia, dar între simpatia aceasta și cea a Nemților din Austria cătră Germania e deosebită foarte mare. Aceia se poate zice că e platonică, pe când cea din urmă e fatal de reală.

Accentuarea periodică a convenției valabile a monarhiei noastre cu Germania, rolul partidei Schönerer dincolo de Laita, și dorința deputatului Wolff exprimată în sedință deschisă a Reichsrathului, că Austria să intre într-o relație cu imperiul german întocmai cum e Bavaria și Saxonia, sunt tot atâtea simptoame care prea ne încrezătorescă despre idealul Germanilor. Wolff a cerut de a dreptul că Habsburgii să se supună Hohenzollernilor, și nu numai că el n'a trebuit să se retragă din viața politică în ziua când a făcut acea declarație, ci a forțat și pe cei alătri deputați să-l urmeze, ba prin agitațiunile sale a constrins cabinetul Badeni să se retragă și în întruniri

publice a declarat puterii statului și Austria luptă până la extremitate, dacă nu vor restabili hegemonia nemțească. Puterea statului nu-l-a împedecat în agitațiile sale, poate din cauza imunității, iar Nemți din Viena îl aplaudă și-l urmează cu mîle, lucru ce nu se poate zice despre Slavii din Monarchie.

Autorul insistă apoi asupra deosebirei ce există chiar în privința basei pangermanismului și a panslavismului și arată că de puțin poate fi luat în serios pericolul ce ar putea amenința existența Monarchiei austro-ungare din partea Slavilor. Dinastia lucră deci în interesul ei propriu și în interesul de mare putere a Monarchiei când consumă la încetarea hegemoniei Nemților și dă teren desvoltării libere a tuturor naționalităților de sub stăpânirea ei.

Fără că cele ce se petrec în Austria trebuie să pună pe gânduri pe compatrioții maghiari, bine știind, că nici ei nu joacă alt rol decât Nemți din Austria. Presa își dă deci toată silință să mascheze stările din Ungaria și să acredeze părerea, că Ungaria este fortăreață în care astă scut dinastia și monarchia în împregiuri critice. De aici insistările presei guvernamentale pe lângă opoziție să nu provoace criză în momentul legării convenției cu Austria, să inceteze cu obstrucția, căci Ungaria trebuie să apară în afară consolidată, unitară etc. Presa maghiară se înșală: astăzi întreaga lume știe, că Ungaria nu e ceea ce Maghiarilor le place să o afiseze în afară, cu atât mai puțin parlamentul și reprezentanța popoarelor ce alcătuiesc statul. Zădărnicile sunt toate apucăturile cu compromise, criza din Austria nu e numai criză de dincolo de Laita, ci criza întregei Monarchii. Acest lucru maghiară îl știu perfect, de aici spaima. 30 de ani maghiarii au arăt vent acum, ei vor trebui să trieze furtuna.

Situata de azi trebuie îndreptată. Dacă coroana a lăsat să cașă hegemonia nemțească în Austria, cred maghiarii că ea va susține pe cea maghiară în Ungaria, în contra intereselor ei și a monarchiei? Nu. Arată apoi motivele pentru care dinastia va abandona hegemonia maghiarilor și că un memento apelează la bărbații cari conduc politica statului să nu aștepte desvoltarea lucurilor așa ca în Austria, ci cu o oră mai târziu să ajungă la bună învoială cu naționalitățile, căci dacă nu vor înțelege ei glasul vremii, lucurile se vor aranja și fără ei, ba chiar în contra lor.

## Din România.

### Conferențe.

Martii seara s'a început în sala Ateneului seria conferințelor societății artistice „Ileana” ce se vor ține în această iarnă.

După ce dl C. Gr. Lahovary, președintele societăței, a deschis seria acestor conferințe printr-un discurs aplaudat, dl Ciocârlan și-a ținut cu mult succes conferința sa despre „Artele în România”.

Dorim ca aceasta tinere și meritoasă societate să-și atingă pe deplin scopul ce și-a propus.

† Loet. colonel Grecescu.

Mercuri locotenentul-colonel Grecescu se află la clubul militar unde era ocupat cu examinarea soldaților bacalaureați aspiranți la gradul de sub-locotenent în rezervă.

Pe când locotenentul-colonel examina pe unul din candidați, de o dată i se face rău și înainte de a se retrage din sală, începe să verse. Cei-l-alți membri din comisiune să-i dea ajutor, și desfăc repede tunica și-l trăc într-o cără de alături în speranță că răul va fi trecător.

Abia se linisti însă puțin locotenentul-colonel și a doua vârsătură începu, în urma căreia a și început imediat din viață.

S'a chemat în grabă medici, însă aceștia n'au putut de căd să constate decesul.

Autoritățile militare și familia fiind în-

științate, au sosit d-nii: maior Paleologu, comisar regal, comandanțul pieței, dl Dr. Nicoreanu și fratele defunctului.

## Revistă externă.

### Costiunea cretană.

Situata în Creta se îngreiază mereu. Lui „Standard” i-se telegraftă din Constantinopol, că pe când Rusia rămâne tare și lângă candidatura principelui George la postul de guvernator al Cretei, Sultanul e hotărît să nu evacueze Tesalia, până când vor fi candidații principelui. — O depeșă din Constantinopol anunță, că Hobepaşa, persoana grata a Sultanului — care pentru niște diferențe ce le-a avut cu principalele Radolin a fost nevoie să părăsească Constantinopol și Turcia — acum e rechemat.

Se svonește, că în cazul numirei principelui George de guvernator, Hobepaşa va fi numit sub-guvernator al insulei.

De altminterea Poarta numai în acel cas ar fi aplicată a abzice de Creta, dacă va fi recompensată cu un alt teritor.

### Rivalisare pentru China.

Din St.-Petersburg se telegraftă, că la dîneul corpului oficeresc al regimentului Preobrasenszky, Tarul s'a exprimat în modul următor asupra stărilor din China:

„Aș fi răspuns cu placere și până acum invitării d-voastre, dar sufletul meu era preocupat de evenimentele din Orientalul Asiei și în special pentru Japonia eram cuprins de serioase îngrijiri. Acum însă sau întors spre bine și nu mai avem teamă de conflicte”...

In același timp zarele germane publică stirea, că împăratul Wilhelm a pregătit tabelele flotelor din Asia orientală a Japoniei, Rusiei și Germaniei — și le-a trimis în copie tuturor oficerilor din armata maritimă.

„Daily Telegraph” din Londra publică din isvor autentic, că guvernul englez va rămâne firm pe lângă hotărârea sa — și astfel primind China condițiunile de împrumut ale Angliei, portul Ta-Lien-ant va fi declarat liber.

## Un Român în Patagonia.

In relațiile din urmă ce s'a dat despre expediție antarctică belgiană se scria că dl Emil Racoviță făcuse cunoștință pe vaporul Oravia cu dl Moreno președintele comisiunei de delimitare a frontierei între statele Chili și Argentina, care îi propuse să facă împreună o excursie în unele părți din Patagonia; astfel s'a și întâmplat și primim amănunte dela această excursie care a durat 20 de zile în un voiaj cu călare, singurul mijloc de comunicație în acele localități. — Țara este mai cu sămăntoasă, climatul ca la noi în luna Septembrie, pădurile sunt admirabile cu copaci imensi și o vegetație splendidă; câmpii (pampas) cu ierburi gigantice sunt populate de oi, vite și cai, asererile cultivatorilor (estancias) sunt în genere destul de ample ca 5 la 6 oare de cale calare și sunt bine instalate, curate, mai cu sămăntoase tinute de francezi. Toți cultivatorii sunt amabili și de o largă ospitalitate către vorăjori; ei își pun din primul moment casa lor la dispoziție, mânăncă foarte bine, nu bucate complicate dar ouă, lapte, și carne care este excelentă, fiind că carne de oaie are un gust deosebit de bun; — ei primesc jurnale precum Figaro și Ilustrații, și sunt în curent de tot ce se petrece în Europa și înțelege cu șăptămâni mai târziu. După aceste temeri că în vechia Europa oamenii își imaginau că Patagonia este o țară urâtă populată numai cu selbastei. În cără priveste selbastei, exploratorul român nu a putut vedea pentru nenorocirea sa nici unul,

cu toate că se zice că ar exista încă căpătă care însă nu mai sunt selbastei. Crimele nu sunt cunoscute în aceea țară și se poate voiajă fără grija și fără arme.

D-nii E. Racoviță și F. Moreno au găsit regiuni nelocuite, în timp de zece zile ei s'au culcat sub cerul liber prin păduri sau prin câmpii facând bucate la un foc de crengi. Piecau la 6 ceasuri dimineață, traversau sau câmpuri vaste populate de lamăs, cerbi și cai selbastei, lacurile de păsări numeroase, sau păduri seculare cu pagări, oiseaux mouchés și alte varietăți neșirșite; la 11 ceasuri se opreau pentru a prăuri și pe urmă eărăși calare până la 6 ceasuri. Săra se deschideau provisoriile de pe catări, se facea foc, se punea buturi de oaie în frigări și se prepara supă obișnuită cu carne de oaie, capă și orez; acești doi exploratori prețin că în timpul acestui voiaj au avut un apetit ne mai pomenit și înghitau cantități fabuloase de mâncări. După ce luau cafeaua, își preparau paturile cu piei de oaie, cu saltele și șeaua drept pernă, astfel căci sub cerul astral ne încredințează ei că nu aveau timp de a mai visa.

D. E. Racoviță a vinat multe animale, păsări variate, a făcut colecții de insecte și plante, în fine a părăsit cu mule regret pe dl Moreno care a fost așa de amabil pentru el, la Speranța, port în Oceanul Pacific. Până la sosirea vaporului Belgica la Punta Arenas, el va mai face o excursiune Magellan, care este înconjurat de munți înalti coperiți cu păduri, dar fiind că în partea aceea nu sunt păsuni ea nu este locuită, de aceea trebuie să meargă cu cinci cai încărcăti cu provizii.

In acest moment tânărul savant trebuie să fie în marea ghețurilor de la Polul-Sud care este telul acestei expediții. („Opinia” din Iași).

### „Foaia Pedagogică”

Primul număr al anului II a esenței reviste pedagogice pe care o redacteză la Sibiu d-nii Dr. D. P. Barcianu, D. Comsa, Dr. P. Span și Dr. I. Stroia, Publică în frunte următoarele:

#### Cătră Onorații celitori!

In urma unui concurs sinodal Ven. consistoriu archidiocesan și On. comisiune administrativă a Tipografiei archidiocesane au dispus în anul trecut, ca ziarul „Telegraful Român” împreună cu „Foaia Pedagogică”, înființată în anul trecut și editată de numita tipografie, să fie trimise tuturor preoților și învățătorilor ort. or. archidiocesă și îndatorirea de a le abona.

Revenindu-se în anul acesta din partea competență asupra acestei dispoziții, față de care noi la timpul și la locul seu ne făcuserăm rezervele noastre, comisiunea administrativă a tipografiei archidiocesane a hotărât a expeda ziarul numai abonenților învățători și a săi edarea „Foaia Pedagogică”, nu am putut avisa și noi pre cetătorii nostri despre noua stare de lucruri.

Având însă în vedere voturile adunărilor generale ale reuniunilor noastre învățători, părările altor factori competenți, exprimate și cu alte ocasiuni și la alte locuri asupra necesității unei foi pedagogice, și șuna primire ce s'a făcut publicațiunii noastre în această direcție, subsemnatii, care am redactat „Foaia Pedagogică” în anul expirat, credem a întimpina consumămentul tuturor prietenilor scoalei noastre naționale și al învățătorilor, dacă vom încerca, pe risicol propriu, a scoate „Foaia Pedagogică” și pe mai departe, cu programul și condițiile cunoscute din anul trecut.

Facem deci călduros apel tuturor învățătorilor noștri și tuturor amicilor scoalei și educațiunii poporului și ai culturii naționale, a ne sprijini în lucrarea noastră nu numai materialicește, ci și moralicește prin trimiterea de elaborate și prin împărtășirea de tot felul de știri despre afacerile școlare,

Învățătoare și culturale-nationale, ca astfel eu totii împreună să facem din „Foaia Pedagogică” oglinda străduințelor noastre pentru înaintarea educației în popor și pentru ridicarea școalelor noastre populare la nivelul, la care cu totii dorim să le vedem.

Pentru a ne putea orienta asupra mărimii edițiunii, rugăm pre cei ce vor binevoi a abona foaia, a face aceasta cu posibilitatea de a observa, că abonamente pe credit nu putem admite. Nr. 1 se trimite ca Nr. de probă, dela Nr. 2 încolo revista se va expeda numai abonenților.

Redacțiunea;

Dr. D. P. Barcianu D. Comsa.  
Dr. P. Span. Dr. I. Stroia.

## Un proces sensațional.

Ieri s'a inceput și azi se urmează înaintea tribunalului din Budapesta pertracarea procesului intentat secretarului ministerial Petko László, acusat pentru *defraudare, falsificare de acte, furi și escrocherie*. Acuzațul apartine societății înalte din capitală și e înrudit cu mai multe familii fruntașe. Crimele pentru cari azi stă pe banca acuzaților le-a comis ca director al publicațiilor oficioase, a căror redacțiune și administrație erau incredințate lui. S'a constatat în administrație o lipsă de 61.680 fl., sumă pe care el a sustras-o din venitele publicațiilor.

## Partea literară.

### Cel mai vechiu mineiu românesc.

In numărul 239 al „Tribunei Poporului” am scris despre mineul-manuscrift dela biserică din Seliște ca cel mai vechiu mineiu tradus românesc. De astă-dată cu plăcere aduc la cunoștința iubitorilor de studiul limbii și literaturii noastre, că în biserică din Gurbești (protprb. Beișului) se află un alt mineiu-manuscrift, scris de același „Pavel dascăl din varmeghe muncașului”, care deși se întrebunează, în lipsa altui mineiu la serviciul dumnezeesc, e bine conservat, fiind legat în table de lemn trase cu piele. Are același format și caprins ca și manuscriftul celalalt completat cu: „Canonul pricestanier” la fine, și scris în două coloane.

Pe foaia primă e desemnată icoana Restașuirea Domnului, colorat, ear' de desupt se citește următoarele versuri:

„Dmnsăștile palme Is. pre Cruce a intinsu, și zidirea mănilor lui către sine a cuprinsu patimire luând numai cu firea ominească, iară nice o durere simțindu firea dnrmășescă răscumpărându-ne pre noi cu al său svntu sângă, nărod aleșu părintelui cerescu iarăși ne strângă, pentraces cu credință, patimilor ne închinămă slăvibile mărindele cu cinstele sărutămu Vălet, 1714 mănum 29”.

La inceputul manuscriftului zice copistul: „Cu mila lui Dmndă încăpem pe limba românescă”, de unde se vede că acest numit copist este deodată și traducător, traducând din limba slavonă, carea mai înainte era în us general în biserică română.

La foaia 120 după o notiță scrișă românescă cu cirilice: „Scris-am și dascăl Pavel din tira-ungurască” dela muncaciu, în anu 1731 luna lui April 17” — se află scris cu litere latine „ano Dom. 173(?) 1 dje 17 aprilis Iosan”, ceea-ce arată oarecare cunoștință a limbii latine.

Altă notiță de pe foaia 126, scrișă slovenescă cu „vălet 1714”, sfîrșete românescă: „Scris-am în sat Gepiu în casa lui popa Vasiliu”. La foaia ultimă — 171 se notează că s'a „îsprăvit în sat Gepiu”. Dar nu spune când?

Deosebiri limbistică și de ortografie între aceste două manuscrifte nu se găsesc, împrejurare careă îndreptățește a conchide, că acest manuscrift, putând fi și o tradu-

cere de pe slovenie, a servit de original la copierea manuscriftului dela P. Seliște.

Având în vedere interesul istoric literar, de a nu se nimici mai sus atinsele două manuscrifte și a se pierde cu timpul fără urmă ca multe alte comori vechi ale literaturii noastre, mai ales fiindcă și azi se întrebunează amândouă la serviciul bisericesc în două biserici, care nu s'a în stare să susține nici preot, nici învățători propriu, ar fi de dorit ca Academia română să îngrijească și le procure pentru biblioteca sa prin trimiterea în schimb a două exemplare de mineiu scurtat (Antologion) pentru cele două biserici serace.

Rosia (Bihor), în Ianuarie 1898.

George Ciuhandu,  
cand. de preot.

## NOUTĂȚI

Arad, 29 Ian. n. 1898.

**Gara nouă în Arad.** — Direcționea căilor ferate Arad-Cișmigiu, în ședință să dela 27 c. a adus un deciz de mare însemnatate economică. A hotărât adeacă realizarea planurilor de a ridica în Arad o nouă gară și de a pune Aradul în legătură de comunicație directă cu comitatele Timiș, Torontal și cu Dunărea de Jos. Planurile sunt în pregătire și probabil că înca până la finea anului e. chestiunea va fi rezolvată definitiv, în urma căruia Aradul, afară de gara centrală va mai avea încă o nouă gară. Ea se va ridica în colonia Bujac.

**Balul din Orestie.** Balul din Orestie se va aranja Joi la 10 Februarie st. n. 1898, în sala otelului „Szechenyi” de către inteligența română din Orestie și giur în favorul „Reuniunii femeilor Române din comitetul Hunedoarei.” Incepând la 8 oare seara. Prețul intrării: de familie 2 fl. 50 cr., de persoană 1 fl. Biletele de intrare se vând în prăvălia lor S. Corvin și fiu, și seara la cassă. Damele sunt rugate să se prezinte, în cât se poate, în costum național. Comitetul aranjator: Dionisie Ardelean, Ioan Baciu, Constantin Baciu, Aurel P. Barcianu, Petru P. Barițiu, Victor Bontescu, Basiliu Botean, Ioan Branga, Valeriu Candrea, Simion Corvin jun. Dr. Romul de Dobo, Dr. Aug. Dragits, Dr. Absolon Feier, Iuliu Florea, Amos Gligor, Alexandru Herlea, Adam Leșnican, Nicolae Macrea, Ioan Margita, Dr. Ioan Mihu, Traian Mihaiu, Alex. Moldovan, jun. Dumitru Moldovan, Dr. Silviu Moldovan, Ioan Moța, Romu G. Nicoară, Valer de Orbonaș, Victor Oțoiu, Iuliu C. Popoviciu, Romulus Pop, Sev. Proknevitz, Nicolae Puican, Valeriu Recei, Ioan Rimbaș, Ioan Roșu, Toma Roșu, Ioan Șerban, Dr. Gavrila Suciu, Nistor Vararean, Aurel G. Vlad, Simeon Vlad, Ioan I. Vulcu.

**Pretensiuni modeste.** Socialiștii din Márton-falva nu cer nici mai mult nici mai puțin, decât ca 1. ziua de lucru să se plătească iarna-vara cu 2 fl.; 2 să se lucreze pământul în parie, ștergându-se pentru totdeauna lucru pe a 3-ia parte; 3 fie cine se aibă voie să păși tabac; 4 lucrător de zi sau căruș din alte părți să nu aibă intrare în Mártonfalva; 5 lucrătorul de zi să nu solvea că nici dare de stat, nici de biserică, dar nici didactru pentru băieți de școală; 6 medicul să scrie receptele gratis și apotecarii să fie săliți să da și ei medicamentele gratuit; 7 de notar communal în Mártonfalva să aleagă un tânăr socialist din localitate, și aceluia locuitor din Mártonfalva, care nu voie să se număre între socialiști — să împrindă casa; 9 proprietatea orașului Dobříšin de pe hotarul comunei Mártonfalva să se împartă între socialiști pentru păscut.

**Oficer înebunit în teatrul.** Mare spaimă a produs în teatrul din Pola zilele trecute un oficer de marină, care în decursul re-

prezentării a nebunit. Urcându-se pe scaun să scos sabia și săriind în dreapta și stânga amenință cu moarte pe oricine care să arătă mișcă dela locu-i. El poate omul începută frica ce a cuprins pe cei din giură și până ce rabițatul a putut fi desarmat. El a fost transportat în spitalul din Graz.

**Moarte tragică.** Regimentul de infanterie Nr. 33 din loc a pierdut un brav și uman oficer, căzut jertfă armei ucigașoare Mercuri după ameazi. Locotenentul Richard Rautenkranz plecase la vinat în păduriță din apropierea orașului. Trăgând pușca după sine, ca se acuza de un tuș și se slobozi rănuindu-l grav. A mai avut atâtă putere ca să se reîntoarcă în cetate, dar acolo a căzut la pământ. Un soldat l'a descoperit și l'a transportat la locuința majorului Wackenhausen. Acolo și-a mai venit odăta în fire și a predat majorului cheile rugându-l totodată să dispună ca să fie substituit în funcție. Spre miezul nopții el și-a dat sufletul. Familia nefericitului oficer a fost telegrafice înconștiințată despre tristul accident. La înmormântare a sosit deja frațele defunctului, Ioan Rautenkranz oficer în garnizoana Przemysl și un alt frate al seu, care e funcționar de postă în Viena. Se aşteaptă și tatăl seu din Innsbruck, un venerabil moșneag de peste 80 de ani.

Regretatul era un oficer brav și mult iubit de soldații sei pentru modul de tratareuman față de densusi. Înmormântarea lui se va face azi cu onorurile cuvenite.

**Tăria principiului.** Szántó-Kovács János conducător al tulburărilor socialiste din anii trecuți, a fost condamnat la închisoare ordinată pe cinci ani, dintre cari până acum trei ani a și împlinit în Seghedin. Zilele trecute autoritățile au voit să-l elibereze condiționat. Dela Kovács nu s'a așteptat mai mult decât o simplă promisiune, că adeacă, dacă se va elibera, nu va continua cu agitația. Dar fanaticul socialist în loc de aceasta a răspuns: „Mai bine voi se mor în fundul temniței, decât să mă lăpăd de principiile mele”, — și astfel Kovács va rămâne și mai departe în „Csillagbörtön” din Seghedin.

**Fuga unui escroc.** Publicul din Budapesta e foarte viu emoționat de o excrocherie înrâsnească a cărei erou este sub-judele dela tribunalul din capitală Galovich Victor. Intr'adevăr că e greu a explica cauza care a putut să-l determine la acest pas. După o vîacă destul de sgomotoasă și repetite aventuri galante, el a primit sfatul fraților sei de a se insura. Cum era plin de datorii, singura scăpare mai putea fi o parte splendidă, ceea-ce i-a și succes pe deplin. A luat în casătorie fiica unei proprietărese de case foarte avuță. Până a se aranja în noua locuință a închiriat o cameră la hotelul „Jägerhorn”.

Punându-se la dispoziție o parte din zestre, el a achitat căteva datorii, ear' cu restul a șters-o la sănătoasa. Nemăngăia soție să reîntors acum la măsa unde plângă pe ruinele fericirii trecute.

**Belliqui.** Ziarul „Gaulois” ne aduce următoarea știre:

Împăratul Maximilian de Austria se servea în timpul captivității de un serviciu de ceai, de metal, compus din patru piese însemnate cu armele sale.

Mergând la supliciu, împăratul a dăruit aceste obiecte lui Sullivan, consulul Statelor-Unite, care-i era foarte credincios și iubit.

Astăzi văduva consulului dăruiește acest serviciu celei dințări crèche fondate în România sub patronajul M. S. Reginei Elisabeta.

Societatea „Materna” din București, pună aceste suvenire istorice în vinzare, în profitul acestei opere interesante.

**Dar la Ierusalim.** M. S. Sultanul a dăruit M. S. Impăratului german o porțiune însemnată din pământul Ierusalimului, unde se crede, că a fost cina cea de taină a Măntuitorului.

Pe acest teren Impăratul are să înalte o capelă catolică.

Mai este de remarcat că la Ierusalim pe timpul sârbătorilor Crăciunului, de curând trecut, n'a fost cinoieri între călugări ortodocși și cei catolici, ceea-ce nu s'a pomenit de mult.

**Pungași pe tren.** Poliția din Giula urmărește pe doi pungași, care își practizează meseria pe tren, călătorind. Hoții urmăriți au călătorit dela Oradea-mare spre Giula în societatea lui Klein Samu comerciant din Viena. Îndrăzneții soții de voaj ai comerciantului în apropierea orașului. Hoții urmăriți au atentat asupra lui Klein. Unul dintre ei l'a invitat să miroase o sticla mică, în care fără indoială va fi fost vre-o doctorie de adormit, căci Klein adormi la moment. Hoții i-au luat banii și s-au depărtat. Klein după ce a deșteptat — a înscințat cazul la poliție.

## Învitație la abonament

Deschidem prin aceasta abonament pe anul 1898 la

## „TRIBUNA POPORULUI”

Condițiile de abonament, însemnate și în fruntea foii, sunt cele următoare:

În Monarchie:

Pe un an . . . . . fl. 10.—

Pe 1/2 an . . . . . ” 5.—

Pe 1/4 an . . . . . ” 2,50

Pe o lună . . . . . ” 1.—

Pentru România și străinătate:

Pe un an . . . . . franci 40.—

## NUMERII DE DUMINECA

pot fi abonați deosebit, ca foaie pentru popor, cu 2 fl. pe un an, având o întindere de 8 pagini: cele 4 pagini ale foii de zi, plus un adăus popor de 4 pagini.

Domnii care se abonează la foaia de zi cu 10 fl. pe an, nu au să mai platească nimic pentru adăusul poporului dela numărul de Dumineca.

Administrator

„TRIBUNA POPORULUI”

## ULTIME STIRI

Proclamația revoluționară.

Asupra pretinsei proclamații a Ligii ziarelor Budapeste spune că deja de mai multe zile la cafeneaua Micsek poliția a observat că „Membrii societății Petru Major prepară ceva”...

Membrii societății — la cafenea! Cum se văd tendințele lui Jeszenszky.

„Magyarország” (29 c.) mai spune că poliția și-a îndreptat cercetările spre postă unde a examinat îndeosebi pachetele și scrisorile ce veneau din Brașov.

Cabinetul negru mărturisit deci pe fată!

A astăzi astfel că un d. Octav Marăscu, agilul agent ligist la Brașov” a trimis o lăudă cu proclamații, desigur... Nu spune însă dacă s'a și găsit aceste proclamații în Budapesta, ci scrie că s'a confiscat în prima zi 12.500 proclamații la Brașov, ear în alte trei zile 30.000 exemple.

S'a găsit anume la preoții George Tomu (Purcăret) și Toma Frates din Bacău.

In scrisorile adresate preoților s-ar face mențiune de bani rusești!

Ba „Magyarország” astăzi că la 24 c. în Brașov a fost și un conventicul secret valah.

Va fi fost... în creerii înfiernitați ai ziaristilor maghiari!

Răsplată.

Madrid, 29 Ianuarie.

In procesul ce s'a intentat generalului Weyler, fost guvernator al Cuba, procurorul a cerut pentru acuzat două luni de temniță.

Mană Ovrelor.

Budapestă, 29 Ianuarie.

Intr'un articol scris de Rákosi Jenő, care petrece la Paris, „Budapesti Hirlap” spune că agențiile telegrafice publică numai telegramme favorabile lui Dreyfuss și apărătorilor acestora. Adevărul e că Franța întreagă e revoltată în contra sindicatului ovrelor, în fruntea căruia stă Zola.

Editor: Aurel Popovici-Barcianu.  
Redactor responsabil: Ioan Bussu Șirianu.

**,Cassa de păstrare în Mercurea“  
societate pe acții.**

Primeste depuneri spre fructificare sub următoarele condițiuni:

1. Depunerile făcute de particulari cu anunț de 30 zile cu 5%.
2. Depunerile făcute de particulari cu anunț de 3 (trei) luni cu 5½%.
3. Depunerile făcute de biserici, școale, corporații culturale, ori cu scop de binefacere cu 6%.

Permitând starea cassei, depunerile se resplătesc indată și fără anunțare.

Contribuția erarială pentru sumele depuse se plătește prin institut Regulamentul special pentru depuneri, la cerere se trimit ori și cui gratuit.

Depunerile, ridicări și anunțari se pot face prin postă și se rezolvă cu reîntoarcerea ei.

**DIRECTIUNEA**

**,Cassei de păstrare în Mercurea“**

2-10

SOCIETATE PE ACȚII

121

Valabil dela 1 Octombrie 1897.

**MERSUL TRENUILOR**

Arad—Budapesta.			Arad—Ciabă—Oradea-mare.			Seghedin—Arad			Valabil dela 1 Octombrie 1897.		
d. m.	a. m.	seara	dim.	a. m.	seara	d. m.	a. m.	seara	dim.	d. m.	dim.
Arad, pleacă	4.21	11.20	9.85	Arad, pleacă	5.10	11.20	9.35	Seghedin, pleacă	2.18	6.10	3.08
Sofronya	—	11.36	9.53	Sofronya	5.25	11.36	9.53	Makó	3.92	7.84	5—
Curtici	—	11.49	10.07	Curtici	5.39	11.49	10.07	Apátifalva	3.52	7.57	5.24
Lökösáza	—	12.05	10.25	Lökösáza	5.58	12.05	10.25	Cianadul-nung.	4.01	8.04	5.82
Chitighaz	5.04	12.28	10.54	Chitighaz	6.18	12.28	10.54	Nádaci	4.18	8.18	5.50
Ciaba	5.26	1.19	11.89	Ciaba, sosește	6.40	12.54	11.24	Csanád-Palota	4.36	8.32	6.09
Szolnok	7.32	4.14	2.49	Ciaba, pleacă	7—	2.38	4.50 dim.	Merzéhegyes	5.15	8.57	6.55
Budapest, sosește	9.40	seara	7.20	Batania	7.27	3.05	5.26	Batania	6.44	8.29	7.84
Budapest, pleacă	6.45	8.05	10—	Giuila	7.47	3.27	5.56	Pecica	9.06	9.52	8.05
Szolnok	8.54	11.07	1.30	Sarkad	7.47	3.27	5.56	Arad, sosește	6.89	10.25	8.48
Ciaba	10.49	2.93	4.82	Nagy-Szalonta	8.28	4.10	6.47	St.-Ana, sosește	5.35	9—	11—
Chitighaz	11.07	2.54	5.08	Cefn	8.42	4.84	7.18	St.-Ana—Chitighaz.	—	—	—
Lökösáza	—	8.12	5.21	Leș	9.04	5—	7.51	St.-Ana, pleacă	8.25	6.80	8—
Curtici	—	8.28	5.88	Oradea-mare, son.	9.82	5.80	8.81	Simand	8.58	7.02	8.26
Sofronya	—	8.40	5.50	Oradea-mare—Ciabă—Arad.	—	—	—	Chișineu-Erdelij	4.80	7.48	9.02
Arad, sosește	11.51	8.55	d. a. 6.05 dim.	Oredea-mare pleacă	10.20	4.25	7.80	Socodor	4.48	8—	9.16
Arad—Teiuș.	—	—	—	Leg	10'48	4.56	8.06	Uj-Szt.-Anna	7.15	5.59	8.29
Arad, pleacă	12.11	4.80	6.80	Cefn	11.08	5.12	8.29	Chirochiu	7.23	6.07	9.42
Glogovăt	—	4.42	6.41	Nagy-Szalonta	11.26	5.87	9.08	Stria (Világos)	7.38	6.23	9.58
Györök	—	5.08	7.01	Sarkad	11.57	6.09	9.51	Musca-Máderat	7.46	6.80	10.12
Pauliș	—	5.14	7.12	Giuila	12.21	6.84	10.21	Pánca	7.54	6.39	—
Radna-Lipova	12.50	5.85	7.28	Ciaba, sosește	12.42	6.56	10.50	Seleus	8—	6.45	1.43
Conop	—	5.57	7.51	Chitighaz	2.23	7.09	4.82 dim.	Ternova-Cheriu	8.14	6.59	1.59
Bérzava	—	6.18	8.07	Lökösáza	2.54	7.47	5.03	Moecra (Apatelek)	8.26	7.11	2.18
Totvărădia	—	6.89	8.29	Curtici	8.28	8.86	5.58	Boroș-Ineu	8.42	7.27	2.27
Soborșin	1.46	8.58	8.47	Sofronya	8.40	8.52	5.50	Tamand	8.57	7.42	2.45
Zam	2.05	7.27	9.16	Arad, sosește	3.55 d. m.	9.10	seara. 6.05	Bociig-Bel	9.04	7.49	2.54
Gurasada	—	7.58	9.43	Arad—Timișoara.	—	—	—	Repșig	9.14	7.59	3.07
Illa	2.28	8.08	9.58	Arad pleacă	6.20	11.25	5—	Cornesti-Bórsa	9.21	8.06	3.16
Branicica	—	8.26	10.18	Arad-nou	6.31	11.88	5.21	Boroș-Şebeș-Buteni	9.34	8.19	3.89
Deva	2.54	8.52	10.42	Németságh	6.49	11.56	5.47	Coclușa-Căcărău	9.49	8.84	3.59
Simeria (Piski)	8.12	9.06	11.11	Vinga	7.08	12.15	6.14	Almaș-Cil	10—	8.45	4.19
Orăștie	3.81	9.52	11.86	Oreifalva	7.20	12.27	6.84	Bontesci	10.10	8.55	4.28
Șibot	—	10.16	11.57	Meroifalva	7.21	12.38	6.52	Gurahont-Josășel	10.23	9.08	4.38
Vîntul-de-jos	4—	10.40	12.19	St.-Andrei	7.43	12.51	7.12	Gura-Vâlă	10.88	9.18	4.52
Alba-Iulia	4.26	11.01	12.92	Timișoara sosește	8.01	1.10	7.99	Aciuța	10.39	9.34	4.68
Teliuș, sosește	—	11.80	1.06	Timișoara—Arad.	—	—	—	Talaciu	10.49	8.84	5.11
Teiuș—Arad.	—	—	—	dim.	d. m.	seara	—	Hălmagiu-Ciuciu	10.58	9.43	5.24
Teiuș, pleacă	—	3.43	2—	Timișoara, pleacă	8.20	2—	9.10	Hălmagiu	11.18	9.58	5.44
Alba-Iulia	11.18	4.17	2.88	St.-Andrei	8.48	2.19	9.29	Baia-de-Criș	11.50	10.85	6.25
Vîntul-de-jos	11.40	4.84	2.49	Meroifalva	9.04	2.83	9.43	Brad sosește	12.04	10.49	6.41
Jihot	—	4.55	3.10	Oreifalva	9.18	2.44	9.54	Brad—Arad.	—	—	—
Simeria (Piski)	12.12	5.19	8.81	Vinga	9.42	3.01	10.11	dim.	d. m.	seara	dim.
Deva	1.02	6.85	4.10	Németságh	10—	8.16	10.26	Brad, pleacă	2.24	1.08	4.15
Branicica	—	6.30	4.36	Arad-nou	10.80	3.84	10.45	Bain-de-Criș	2.39	1.23	4.32
Illa	1.48	6.48	4.49	Arad, sosește	10.43	3.44	10.65	Hălmagiu	3.16	2—	5.14
Gurasada	—	7.16	5.18	Arad—Seghedin	—	—	—	Hălmagiu-Ciuciu	3.81	2.15	5.83
Zam	2.06	7.41	5.50	Arad, pleacă	4.45	8.55	4.10	Aciuța	3.50	2.34	5.59
Soborșin	2.81	8.15	6.26	Pedica	5.29	9.30	4.19	Gura-Vâlă	3.65	2.39	6.04
Totvărădia	—	8.31	6.41	Báta	5.07	—	—	Gurahont-Josășel	4.19	2.56	6.80
Bérzava	—	8.57	7.06	Bitanias	5.59	9.53	4.10	Bontesci	4.18	1.92	6.87
Conop	—	8.15	7.22	Meszhegyes	7—	10.82	5.60	Coclușa-Căcărău	4.99	2.13	6.49
Radna-Lipova	8.27	9.45	7.54	Csanád-Palota	7.21	10.51	7.18	Boroș-Şebeș-Buteni	4.67	2.28	7.01
Pauliș	—	10—	8.10	Nádaci	7.86	11.05	7.32	Cornesti-Bórsa	5.07	3.41	7.24
Györök	—	10.14	8.22	Cianadul-nung.	7.50	11.17	7.47	Repșig	5.15	3.51	7.87
Glogovăt	—	10.88	8.48	Apátifalva	7.58	11.25	7.58	Bociig-Bel	8.26	3.59	7.47
Arad, sosește</											